

Traductrice : anglais, espagnol

Virginie Maillau

✉ : 2 avenue Bel Air 69100 Villeurbanne

☎ : 09 52 99 28 83 / 06 74 34 45 81

@ : contact.tradexpert@free.fr

www.trad-expert.fr

SIRET : 50878377600018



Votre expert en traduction

Expériences professionnelles

Novembre 2008 ➤ **Création de l'entreprise individuelle Tradexpert :**

↳ *Traduction, révision, relecture, gestion de projet*

Domaines : médical, électronique, télécommunications, environnement

Exemples de projets : communiqués de presse dans le domaine médical, notices de médicaments (anti-rétroviraux, toxine botulique, plantes médicinales...), produits cosmétiques, rapport d'étude sur l'effet des radiofréquences sur la santé (20 000 mots), manuels d'utilisation...

Juin - Octobre 2008 ➤ **Traductrice**, Elma Electronic, Villemairieu

↳ *Traduction du catalogue produit, d'articles du site Web de l'entreprise, de documents juridiques*
Création d'un glossaire

Domaine : habillage électronique pour des applications dans la défense, l'aéronautique, les chemins de fer

Mars – Août 2007 ➤ **Traductrice**, Noticias B2B, Barcelone

↳ *Traduction de textes destinés aux clients (textes d'information du site Web de l'entreprise, réponses types de la FAQ, ...) de l'espagnol vers le français et l'anglais (en équipe avec un natif)*

Janvier – Mai 2007 ➤ **Révisseuse**, I.M.S.W. (télétravail)

↳ *Participation à la révision de manuels de médecine (général et andrologie) anglais-français*

Formations

Septembre 2006 – Juin 2008 ➤ **Certificat de formation supérieure aux métiers de la traduction de l'ESTRI**, Ecole Supérieure de Traduction et Relations Internationales de Lyon (diplôme niveau Bac+5)

↳ *Traduction médicale, technique, juridique et économique, localisation, interprétariat...*

↳ *Mémoires de traduction : La recherche appliquée en soins de santé (anglais), La pollution urbaine dans la province du Chubut (espagnol)*

Mai 2006

➤ **Obtention de la licence Langues Etrangères Appliquées**

Anglais – Espagnol (mention Assez Bien), Lyon 2

➤ **Obtention du Certificate in Advanced English** (Université de Cambridge) et du **Diploma in Business English** (Chambre de Commerce Franco-Britannique)

➤ **Obtention du Titre d'Attaché de relations internationales – Traduction de l'ESTRI** (mention Bien), Lyon

Juin 2005

➤ **Validation de la 2^{ème} année de BA in Contemporary Europe** à l'Université de Southampton, Royaume-Uni

Autres informations

Informatique :

➤ MS Office, OpenOffice, SDL Trados 2007, Trados Studio 2009, SDL Passolo 2009, Wordfast

Voyages :

➤ Angleterre, Espagne, Allemagne, Italie, Suisse